

# LOU PANTAI DOU SANTOUNIE

## Manuscrit

**E. Puccinelli-Meinier**



### **Personnages:**

LE SANTONNIER

et les santons:

LA FEMME AU FAGOT

LA BASTIDANE

LA TRICOTEUSE

LA POISSONNIERE

LE PECHEUR

LE TAMBOURINAIRE

LE VIEUX AU JOURNAL

et deux jeunes provençales, figurantes.

## MISE EN SCENE

*L'atelier du santonnier; à droite une table où sont rangés les outils traditionnels: moules, ébauchoirs, pinceaux, couleurs, argile, etc...et des santons prêts à peindre.*

*A gauche et de trois-quart vers le public, figés dans leur pose rituelle, sur leur socle: les santons avec leurs accessoires individuels. Quelques chaises en désordre, des chiffons à terre.*

*Au lever du rideau, les santons sont en scène, immobiles comme il convient à des personnages d'argile, gardant la pause, muets, bien entendu .*

*Entre le santonnier, l'air las et excédé; il est vêtu de la blouse de travail, maculée de terre et de couleurs.*

### LE SANTONNIER:

— Queto journado... soun bèn brave li journalisto e li foutougrafo, mai pamens soun un pau enfetant... S'aviéu sachu que faguesson tant d'estampèu... Tè... an bôurroula tout moun ataié...

*(il redresse les chaises, ramasse un chiffon).*

Rèn que de li vèire trafica'nsin siéu creba. Hôu... Ah...

*(il baille, s'étire et s'assied à sa table de travail).*

M'an ensuca, creba...

*(il se frotte les yeux, gromelle et finalement s'endord sur son bras replié).*

*Dès que sa tête se pose, les santons perdent leur rigidité, esquissent des mouvements et quittent leur immobilité en s'étirant, comme courbatus par leur destin de santon... Vagues onomatopées... murmures, puis, précise, une voix s'élève:*

### LA FEMME AU FAGOT:

*(elle s'avance un peu, pose son fagot et, les poings sur les hanches)*

— Es pas pièi poussible de nous secuta ansin... lis avès vist aquélis ome, emé sis eisino diaboulico? Pecaire... es calu lou santounié... s'es jamai vist uno causo pariero... Bono Santo Vierge... (elle lève les bras).

### LA BASTIDANE:

*(toute pimpante et gaie, portant chapeau de paille et panier de légumes)*

— Que vous aribo, tanto Melio? Vous sias levado de marrit bord, de matin? Ero pas agradiéu tout acò? Iéu, siéu bèn fièro que m'agon tira lou retra coume à-n-uno vedeto de cinema...

### LA FEMME AU FAGOT:

*(offusquée)*

— Aqui mai un mot que counaissié pas ma maire, de cinema... uno mecanico dóu cifèr, (mimant la prise de vue à sa façon) e de lume... e de bourrouladis... e te viro d'èici... e te reviro d'eilà... Tè, ai li cambo routo e l'esguino que me peto...

*(toute affairée et ronchoneuse elle cherche une chaise et s'assied, puis se tournant vers la tricoteuse):*

Digo, Mieto, de que n'en penses... oh Mieto, siés mutò?

### LA TRICOTEUSE:

*(préoccupée par son bas, enlève ses lunettes et, d'un air scandalisé et grognon)*

— E nàni que siéu pas mutò; se te disiéu ço que n'en pense... Hôu, ié vese pas pus... Aquéu darnagas de foutougrafo m'a desparpelado emé soun soulèu de counservo... M'a trevirado emé soun vai-e-vèni sènsò respèt... D'aquel espessòti... Vè... Vè... ai leissa tounba li màio de moun debas... Que lou tron lou patafiolo emé sis outis...

### LA POISSONNIERE:

— Eto... avès panca fini de rampela, digas? Qùnti vièii barjacarello...

*(s'avançant en faisant des manières et montrant au fur et à mesure les pièces de son costume).*  
Iéu, m'an trouba forço poulido emé ma banasto de pèis bèn fres e ma balanço lusènto... e pièi moun bèu casaquin... e pièi moun coutihoun pica... e pièi ma couifo blanco bèn canounado... e pièi...

LA TRICOTEUSE:  
*(la coupant brusquement)*

— E pièi, e pièi... e vague de parla sènso escupi... Es la rodo dóu moulin aquelo peissouniero... poulido... tè, vè, aquelo es forto... L'ausissés Madamo? Penso qu'a se poumpouneja... As pas crento, digo? *(levant les bras au ciel)* Se ta maire te vesié... Siés poulido vai, emé lis escaume dóu pèis empegado sus toun faudiéu... m'anariéu escoundre iéu....

LE PECHEUR:  
*(bon enfant et conciliant)*

— Caspi; memeto... sias bèn charpinouso vuei... Iéu tambin m'an trouba pitourés coume dison, emé moun gros pèis e moun fielat... Anen, de que sarié Marsiho sènso li pescadou? *(se ravisant et s'avançant, galant, vers la poissonnière)* e segur, sènso li peissouniero... parai ma bello? La provo n'es que se vèi que nautre sus li carto poustalo, long de la Canabiero. Tout lou mounde pòu pas avé soun retra tant bèn couneigu...

LA FEMME AU FAGOT:

— Aquelo empego... as pas vergougno de te vèire espousa dins cade cantoun de carriero, à la bello visto de tóuti? Tè, semblo d'aganto-mousco... De moun tèms, i'avié que li gènt de marrido vido que se moustravon ansin pertout... Ah... franc dóu retra dóu Rèi Louvis Filipo... Digo? te prenes pas pèr lou rèi emé ti braio pedassado? Tè, tiro-te d'aqui qu'empouisounes lou pèis gasta...

LE PECHEUR:  
*(outré)*

— Pèis gasta... à iéu pèis gasta? Me sente li très susour... S'aviéu pas lou respèt dóu vieiounge, vous li diriéu tout d'uno vòsti verita... Pèis gasta, à iéu... tubo aquelo...

LE TAMBOURINAIRE:  
*(jeune garçon un peu naïf)*

— Avès pas fini de nous roumpre lis auriho, digas? A resoun la peissouniero. M'an trouba bèn galant, iéu, emé moun poulit tambourin. Es vrai acò; i'a que li vièi pèr èstre tant renaire...

LA TRICOTEUSE:

— Li sian mai... li vièi... e dequé t'an fa li vièi, digo, maufatan? T'an fa ço que siés, bedigas... E té, bord que te creses proun sabentas — aro, la jouinesso es avisado de tout — digo-me'n pau lou noum d'aquel outis que nous boutavo souto lou nas, aquel ome, lou sabes, tu, pichot?

LE TAMBOURINAIRE:  
*(tout fier)*

— O, lou sabe, o, es uno « camera » pèr faire de cinema, vaqui. L'ai vist, iéu, lou cinema, en Arle.

LA FEMME AU FAGOT:  
*(moqueuse)*

— La cinema... se se pòu crèire... La cinema... de trufarié pèr lou paure mounde... d'engano de masco, te dise iéu... De cinema... Tèms passa avian pas besoun de la cinema pèr faire couneisse li bravi gènt. Tè, tè, tè, agachas li jouvento dins lou cantoun que s'escupisson sus lou péu pèr ne faire de friseto... Mancavo que la cinema pèr ié faire leva lou mourre e ié douna de croio. Mount'anan, pecaire...

**Jeu de scène:** *les jeunes filles rient en se moquant de la vieille, chacun discute mezzo-voce, défendant son point de vue avec force gestes. Soudain LE VIEUX AU JOURNAL S'AVANCE SOLENNEL. — Tous s'arrêtent de parler et le regardent.*

LE VIEUX AU JOURNAL:  
(excédé)

— Ah, pamens, fin finalo, poudrias pas cala un pau, digas, li femo?  
Se pòu pas legi soun journau tranquilamen eiçi? Jamai coumprendrés rèn de rèn. Bord que m'avès destourba emé voste basarutage, sarié mestié qu'apoundesse moun mot tambèn, nàni? S'en liogo de rena, belèu sènso saupre perqué, legissias li journau... Se ié parlo quasi que de nautre, aqui dintre. O, es verai. E de manifestacioun... e de fèsto... e d'article... e de... coume se dis? esperas...

(il cherche sur son journal)

Ah? vaqui: de reportage de touto meno sus li santoun, la Prouvènço, lou biais e lis us dis ancian... emai tànti belli causo sus lou Mèstre (il se découvre) e lou grand Felibrige. Bèn lèu, vous lou dise, se parlara plus de poulitico, vèirés.

— (hochant la tête) sarié que mié-mau acò, vous l'assegure...

LE PECHEUR:  
(bon enfant, l'interrompant d'une amicale tape sur l'épaule)

— Es bèn verai acò. A resoun lou rèire grand: mai que li gènt nous fan fèsto d'en pertout.  
(changeant de ton et subitement hargneux).

E sias aqui à vous charpina... Vaqui bèn li femo... Fan que de rena... Anen, siguès un pau miès avisado... Es bèn brave lou santounié de nous avé fa tira lou retra en cinema... Deven èstre fièr de nous vèire tant ounoura.

(se tournant brusquement vers les jeunes-filles et le tambourinaire qui rient).

E vàutri, li jouine cresès pas d'agué rauba la luno pèr ço que vous an amira vous resto forço obro à coumpli pèr èstre de bèu e bravi santoun.. Sarié mestié de vous vesti coureitamen e de parla un pau miès nosto bello lengo

(s'adressant au vieux au journal)

Parai, papet?

LE VIEUX AU JOURNAL:  
(branlant la tête et très solennel)

— Acò's acò... es bèn parla... Mai, escoutas, bràvi santoun, sutre-tout, fau jamai oublida que sian lou simbèu de la Prouvènço.

**Jeu de scène:** *tous approuvent les paroles du vieux. Pendant qu'il parle, le santonnier fait quelques mouvements, se frotte les yeux et se réveille. Aussitôt, et très rapidement, tous les santons, avec des murmures où l'on distingue: chut... lèu... lèu... et des exclamations de hâte, reviennent à leur place respective et reprennent leur attitude*

LE SANTONNIER  
(après s'être étiré et avoir baillé)

— Crese qu'ai fa un pichot penequét. Ai pantaia... Un tant poulit pantaia... mi santoun que, subran, se boulegavon e... que charravon en prouvençau... Qùnti bràvi santoun... Que bèu mestié... me sente tout reviscoula.

(regardant sa montre)

Queto ouro es?... Caspi, fau pas dourmi, aro que la Nouvè pounchejo... A l'obro, santounié...

(il s'assied à la table et commence à peindre les santons).

**RIDEAU**

**© CIEL d'Oc – Abriéu 2005**